

3 La colombella, il giglio, no. 7 of *Sette breve canzoni romantiche*, composed 1904, pub. 1930

Luigi Ferrari Trecate (1884-1964), Italian composer and organist, studied with Mascagni and directed the Parma Conservatory 1929-1955. Was most successful in his music for children.

Sung in Italian, translation by Bernadini Zendrini; English translation by Philip G. L. Webb, *Translations from Heine and Goethe* (London, 1912).

Other settings of this poem: 28

La colombella, il giglio, il sol, la rosa
Io, li amai, li adorai, sopra ogni cosa
Ora non amo che la mia carina
L'unica mia la pura piccina!
Fontana d'ogni amore è la mia bella
È rosa, sole, giglio, colombella.

The rose, the lily, the sun and the dove,
I loved them all once in the rapture of love.
I love them no more, for my sole delight
Is a maiden so slight, so bright and so white,
Who, being herself the source of love,
Is rose and lily and sun and dove.

original:

Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne,
Die liebt ich einst alle in Liebeswonne.
Ich lieb sie nicht mehr, ich liebe alleine
Die Kleine, die Feine, die Reine, die Eine;
Sie selber, aller Liebe Bronne,
Ist Rose und Lilie und Taube und Sonne.